

# Informations de l'OSE

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger**

Band (Jahr): **46 (2019)**

Heft 2

PDF erstellt am: **21.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## Congrès des Suisses de l'étranger à Montreux

Le 97<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger se déroulera du 16 au 18 août 2019 à Montreux (VD), au bord du lac Léman, entouré de vignobles et dans l'époustouflant décor des Alpes enneigées.

Ce congrès, avec pour titre «Quel monde pour demain?», sera l'occasion de s'interroger sur les réalités sociale, politique et économique, la situation de l'emploi, la réalité migratoire ou encore la mobilité de demain. Quels sont les grands défis de société à venir, comment les accueillir et mettre en place, dès aujourd'hui, des éléments de solution et de réponse? Des discours passionnants de personnalités remarquables de la vie économique, scientifique et politique suisse sont au programme ainsi que, point fort du congrès, la prise de parole d'un membre du Conseil fédéral.

Durant le congrès, les participants auront par ailleurs, l'opportunité de rencontrer des concitoyens venus du monde entier, de s'informer sur l'actualité en Suisse et de discuter ensemble de leurs expériences respectives. Des visites touristiques de sites mondialement connus et un programme politique conçu spécialement pour l'année électorale helvétique viendront parfaire le programme de ce 97<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger.

Vous trouverez de plus amples informations sur les modalités d'inscription sur notre site web [www.ose-congres.ch](http://www.ose-congres.ch). Réservez d'ores et déjà cette date dans votre agenda pour participer au 97<sup>e</sup> Congrès des Suisses de l'étranger à Montreux! (AC)

**Offre spéciale de Swiss Travel System en cas de participation au congrès:**  
**Rabais de 75 % sur l'achat d'un Swiss Travel Pass**

### Organisation des Suisses de l'étranger (OSE)

Alpenstrasse 26  
CH-3006 Berne  
Tél. +41 31 356 61 00  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@aso.ch](mailto:info@aso.ch)  
[www.aso.ch](http://www.aso.ch)  
[www.revue.ch](http://www.revue.ch)  
[www.swisscommunity.org](http://www.swisscommunity.org)



### Nos partenaires:

educationsuisse  
Tél. +41 31 356 61 04  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@educationsuisse.ch](mailto:info@educationsuisse.ch)  
[www.educationsuisse.ch](http://www.educationsuisse.ch)



Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Tél. +41 31 356 61 16  
Fax +41 31 356 61 01  
[info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch)  
[www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)



Stiftung für junge Auslandschweizer  
Fondation pour les enfants suisses à l'étranger  
Fondazione per i giovani svizzeri all'estero  
Fundaziun per giuven svizzers a l'ester

## Neuf colonies de vacances pour les enfants de 8 à 14 ans

**De fin juin à fin août 2019, les enfants suisses de l'étranger pourront participer à des colonies de vacances de deux semaines. Ils y apprendront à connaître la Suisse et sa culture tout en s'amusant.**

Dans les colonies de vacances de la Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), les enfants effectuent des balades au cours desquelles ils découvrent les paysages variés de la Suisse. Ils visitent des sites touristiques et des villes. Certaines journées sont dédiées au jeu, au sport ou à des ateliers.

Ces colonies sont l'occasion de découvrir une foule de choses intéressantes: les enfants y apprennent des chansons et des recettes de cuisine, des jeux et des sports typiquement suisses. Comme particularité pour 2019, un camp de musique est proposé du 27 juillet au 9 août: il s'adresse aux enfants intéressés par la diversité musicale du pays. Il n'est pas nécessaire de savoir jouer d'un instrument pour y participer: le camp est ouvert à tous les enfants aimant la musique.

Toutes nos colonies de vacances ont une chose en commun: elles réunissent des enfants du même âge venant de pays différents, et favorisent ainsi les échanges par-delà les frontières linguistiques, culturelles et nationales. Elles permettent de nouer de nouvelles amitiés et de vivre des expériences inoubliables. Vous trouverez les dates des colonies de vacances, des informations détaillées et le formulaire d'inscription sur [www.sjas.ch/fr/camps/](http://www.sjas.ch/fr/camps/). Il est possible de recevoir notre offre complète par courrier.

La FESE veut offrir la possibilité à chaque enfant suisse de l'étranger de venir au moins une fois en Suisse. C'est pourquoi, dans des cas justifiés, une réduction des frais est accordée. La demande doit être soumise avec le formulaire d'inscription. Nous nous tenons à votre disposition pour tout renseignement complémentaire. (LR)

Fondation pour les enfants suisses à l'étranger (FESE), Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne.  
Tél.: +41 (0)31 356 61 16, fax: +41 (0)31 356 61 01, e-mail: [info@sjas.ch](mailto:info@sjas.ch), [www.sjas.ch](http://www.sjas.ch)

## Coordonnées bancaires pour cotisations d'abonnement à titre volontaire

Les lecteurs de l'édition imprimée de la «Revue Suisse» peuvent soutenir celle-ci par une cotisation d'abonnement à titre volontaire. Le soutien ainsi apporté à l'impression renforce la capacité de la rédaction de continuer à offrir la «Revue» à long terme sur papier et ce, dans la qualité habituelle. Les coordonnées bancaires pour le virement des cotisations d'abonnement à titre volontaire sont les suivantes (veuillez noter: Chèques ne peuvent être échangés):

**IBAN:** CH97 0079 0016 1294 4609 8  
**Banque:** Banque cantonale bernoise, Bundesplatz 8, CH-3011 Berne  
**BIC/SWIFT:** KBBECH22  
**Bénéficiaire:** BCBE Berne, compte n° 16.129.446.0.98  
Organisation des Suisses de l'étranger  
À l'attention de Monsieur A. Kiskery  
Alpenstrasse 26, CH-3006 Berne  
**Référence:** Support Swiss Review  
**Paiements par PayPal:** [revue@aso.ch](mailto:revue@aso.ch)



# L'inscription au registre électoral: un jeu d'enfant!

Vivre à l'étranger tout en votant en Suisse, voilà qui conduit à entretenir des liens particulièrement étroits avec son ancienne patrie. Toute personne qui souhaite avoir voix au chapitre politique doit cependant se faire inscrire au préalable dans un registre électoral.

752 000 Suissesses et Suisses vivent à l'étranger. Une grande partie d'entre eux – près de 600 000 – ont plus de 18 ans et sont donc autorisés à voter par la loi suisse. Mais tous n'exercent pas, loin de là, les droits politiques que le pays accorde à ses citoyennes et citoyens résidant hors de ses frontières. L'an dernier, 174 000 Suissesses et Suisses de l'étranger étaient inscrits dans un registre électoral. Celles et ceux qui jusqu'ici ne votaient pas, pourraient néanmoins être nombreux à se demander, en ce début d'année électorale, ce qu'ils doivent faire pour être inscrits au registre susmentionné.



## Les conditions

La procédure est relativement simple et ne doit être suivie qu'une fois: quiconque est inscrit au registre électoral recevra désormais par courrier, sans même le demander, le matériel de vote nécessaire. Les conditions juridiques sont elles aussi faciles à énumérer: pour se faire inscrire dans un registre électoral, il faut avoir au moins 18 ans et un domicile fixe à l'étranger, être annoncé auprès de la représentation suisse de son pays de résidence et ne pas être sous tutelle. Voilà tout pour les conditions. Aucune taxe n'est non plus prélevée pour l'inscription au registre. De plus, le vote ne coûte rien ou presque aux votants eux-mêmes: seuls ceux qui ne peuvent pas voter par voie électronique devront affranchir leur enveloppe de vote avant de la renvoyer.

## La procédure

Voter en Suisse contribue à entretenir un lien supplémentaire et intense avec son ancien pays. Et la règle voulant que les Suissesses et les Suisses de l'étranger soient toujours inscrits dans le registre électoral de la dernière commune suisse où ils ont habité renforce encore ce lien. Pour ceux

qui n'ont jamais vécu en Suisse, c'est la commune suisse d'origine qui est compétente. Le nom de cette commune constitue l'une des informations indispensables de la procédure concrète et simple consistant à se faire inscrire au registre: la «Demande d'exercice des droits politiques» est un formulaire tout à fait compréhensible, que l'on peut télécharger en ligne, remplir à la main et envoyer à la représentation suisse de son pays de résidence.

## Voix à plusieurs chapitres

Les Suissesses et les Suisses vivant en Suisse ont de nombreuses possibilités pour faire entendre leur voix. Ils peuvent influencer la vie politique sur le plan communal, cantonal et fédéral par leur vote. Les droits des Suissesses et des Suisses de l'étranger ne sont pas aussi étendus, mais ceux-ci peuvent tous se faire entendre au niveau national. Outre le droit de vote, ils ont également le droit de signer les initiatives populaires nationales et les référendums et celui de se porter candidats au Conseil national, la Chambre basse (voir également p. 18). Dix cantons accordent de surcroît le droit de vote à leurs citoyennes et citoyens vivant à l'étranger au niveau cantonal. Il s'agit des cantons de Berne, de Bâle-Campagne, de Fribourg, du Jura, de Genève, des Grisons, de Neuchâtel, de Soleure, de Schwyz et du Tessin.

Comme indiqué plus haut, l'inscription au registre est pérenne, et ne doit pas être renouvelée. Elle est valable pendant toute la durée du séjour à l'étranger. Sur demande, les Suissesses et les Suisses de l'étranger peuvent cependant faire radier leur inscription. Ce souhait est à adresser par écrit à la représentation du pays de résidence. Sont également radiées les inscriptions pour lesquelles le matériel de vote n'a pas pu être délivré trois fois de suite. Néanmoins, même après une radiation, il est possible de se faire réinscrire sans difficulté au registre électoral.

**IMPRESSUM:**  
La «Revue Suisse», qui est destinée aux Suissesses de l'étranger, paraît pour la 45<sup>e</sup> année en allemand, français, anglais et espagnol, en 14 éditions régionales, avec un tirage total de 418 000 exemplaires, dont 223 000 électroniques. Les nouvelles régionales paraissent quatre fois par

an. La responsabilité pour le contenu des annonces et annexes publicitaires incombe aux seuls annonceurs. Ces contenus ne reflètent pas obligatoirement l'opinion ni de la rédaction ni de l'éditrice.

**DIRECTION ÉDITORIALE:** Marc Lettau (MUL), rédacteur en chef; Stéphane Herzog (SH); Jürg Müller (JM); Susanne

Wenger (SWE); Simone Flubacher (SF), responsable des «news.admin.ch», Relations avec les Suissesses de l'étranger, DFAE, 3003 Berne, Suisse.  
**ASSISTANTE DE RÉDACTION:** Sandra Krebs  
**TRADUCTION:** SwissGlobal Language Services AG; **DESIGN:** Joseph Haas, Zurich; **IMPRESSION:** Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

**ADRESSE POSTALE:** Éditeur/rédaction/publicité: Organisation des Suissesses de l'étranger, Alpenstrasse 26, 3006 Berne, tél. +41313566110, fax +41313566101, PC 30-6768-9.  
E-mail: revue@aso.ch

**CLÔTURE DE RÉDACTION DE CETTE ÉDITION:** 31 janvier 2019

Tous les Suissesses de l'étranger enregistrés auprès d'une représentation suisse reçoivent la revue gratuitement. Les personnes n'ayant pas la nationalité suisse peuvent s'abonner (prix pour un abonnement annuel: Suisse, CHF 30.-/étranger, CHF 50.-). La revue sera expédiée aux abonnés directement de Berne. [www.revue.ch](http://www.revue.ch)

**CHANGEMENT D'ADRESSE:** prière de communiquer votre nouvelle adresse à votre ambassade ou à votre consulat; n'écrivez pas à Berne.



En Suisse, les bulletins de vote et bulletins électoraux sont le plus souvent renvoyés par courrier ou glissés tout à fait traditionnellement dans l'urne. Le développement du vote électronique continue toutefois de faire l'objet d'un vif débat dans le pays. L'e-voting est particulièrement précieux justement pour les Suissesses et les Suisses de l'étranger qui reçoivent leur matériel de vote par courrier souvent très tard, ce qui complique – et parfois même compromet – leur vote dans le délai imparti. C'est pourquoi l'Organisation des Suisses de l'étranger a demandé au Conseil fédéral et au Parlement, dans une pétition déposée fin 2018, de permettre à toutes les Suissesses et tous les Suisses de l'étranger de voter par voie électronique aussi rapidement que possible. (MUL)

Demande d'exercice des droits politiques (Multilingue: Allemand, Français, Italien, Anglais) <http://ogy.de/register>

## Découvrir les coulisses de la politique et toutes les facettes de la culture dans des vacances sur mesure

**La politique suisse t'intéresse et tu souhaites participer à un programme culturel et sportif passionnant dans ton pays d'origine? Alors notre camp «Politique et culture» est fait pour toi.**

À la veille du Congrès des Suisses de l'étranger de Montreux, un camp de vacances de deux semaines pour les jeunes est proposé cet été, avec un programme politique et culturel consacré au thème «Quel monde pour demain?» et aux élections parlementaires de 2019. Ce camp te permettra de découvrir les coulisses de la politique suisse par des explications simples, succinctes et neutres. Tu feras aussi connaissance avec ton pays d'origine et ses richesses: paysages de montagne somptueux, villes historiques passionnantes et culture diversifiée.

Pendant deux semaines, tu voyageras avec d'autres jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger, en passant la nuit dans des auberges de jeunesse, des campings, des fermes ou à la belle étoile, autour d'un feu de camp. En train, à vélo ou à pied sur des sentiers de montagne, ce sera dans tous les cas une expérience inoubliable.

Le camp coûte 1030 francs (programme, nuitées, repas, excursions et trajets compris). Il se déroulera du 3 au 18 août 2019 et s'adresse aux jeunes Suissesses et Suisses de l'étranger de 15 à 21 ans. Es-tu prêt(e) à passer un été passionnant en Suisse? Alors inscris-toi sans tarder! (DB)

### Informations et inscription

Tu trouveras des informations complémentaires ainsi que les formulaires d'inscription pour ce camp de vacances et d'autres sur [www.swisscommunity.org/youth](http://www.swisscommunity.org/youth) ou sur [www.aso.ch](http://www.aso.ch). Le camp «Politique et culture» est organisé par le service des jeunes de l'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE), Alpenstrasse 26, 3006 Berne; tél. +41 (0)31 356 61 00, e-mail: [youth@aso.ch](mailto:youth@aso.ch)

## DES SUISSSES DE L'ÉTRANGER SUR INSTAGRAM



## «Nos traditions nous unissent»

*La Suisse de l'étranger Heidi Amstalden Albertin vit dans une colonie instaurée par des Suisses au Brésil. Cette juriste de 27 ans est fière de faire partie des familles fondatrices.*

**Mon job:** J'ai étudié le droit et j'ai travaillé durant un certain temps comme avocate. Aujourd'hui, je suis fonctionnaire, plus exactement, j'assiste un juge du Tribunal de Justice de l'État de São Paulo et je suis très heureuse dans mon travail.

**Mon Brésil:** Je vis au sein d'Helvetia, une colonie suisse fondée au Brésil en 1888 par quatre familles immigrées. Nos traditions nous unissent et nous définissent, c'est la raison pour laquelle nous continuons à les cultiver. La tradition figure même dans le nom de notre fête la plus importante, avec laquelle nous célébrons la fête nationale suisse: «Festa da Tradição», ce qui signifie «Fête de la Tradition».

**Ma Suisse:** Depuis que j'ai 4 ans, je fais partie d'un groupe de danse populaire suisse (le groupe de danse Helvetia). En 2010, nous avons participé à la Fête fédérale des costumes à Schwytz. Les plus grandes différences avec la Suisse sont le manque de sécurité et l'instabilité économique.

**Mon cœur:** Mon arrière-arrière-grand-père Benedicto Amstalden, un Bourgeois suisse de Sarnen, dans le canton d'Obwald, fait partie des fondateurs de la colonie. Porter son nom est une source de fierté et une façon de préserver son héritage, son héroïsme et ses exploits. C'est pourquoi j'essaye de maintenir vivantes les traditions qu'il a apportées.

L'interview complète a été publiée sur [swissinfo.ch](http://swissinfo.ch), le service en ligne de la Société suisse de radiodiffusion et télévision SSR/SRG, disponible en dix langues. Vous vivez aussi à l'étranger? Alors faites précéder vos photos Instagram du hashtag [#WeAreSwissAbroad](https://www.instagram.com/WeAreSwissAbroad).